

F 注意すること

使用上の注意をよく説明しましょう。

スペイン語	112
ポルトガル語	116
タイ語	120
ベトナム語	124
フランス語	128

- ① クスリの保管等
- ② クスリの外観と品質
- ③ クスリの使用方法
- ④ 食べ物等との飲み合わせについて
- ⑤ 副作用
 1. アレルギーの有無
 2. 代表的な副作用
(＝頻度の高い副作用、頻度は低いが重大な副作用の前駆症状)
- ⑥ 薬剤師や医師への相談
- ⑦ 医師の受診勧告
- ⑧ 処方せん薬の販売など



ข้อควรระวัง

1

क्सリの
保管等▶

การจัดเก็บยาและอื่นๆ

โปรดอ่านคำแนะนำอย่าง
ละเอียด

説明書を良くお読みください

วันหมดอายุ
使用期限วันหมดอายุ เดือน △△ ปี
○○使用期限は
○○年△△月までですวันหมดอายุ
使用期限กรุณารับประทาน (ใช้) ให้
หมดก่อนวันหมดอายุ使用期限内にのんでしまって
(使い切って) くださいวันหมดอายุ
使用期限กรุณายำรับประทาน (อย่า
ใช้) ยาที่หมดอายุไปแล้ว使用期限を過ぎた薬はのまない
で(使わないで) くださいการเก็บรักษา
保管条件

กรุณาเก็บในตู้เย็น

冷蔵庫で保管してください

การเก็บรักษา
保管条件

โปรดเก็บให้พ้นมือเด็ก

子供の手の届かないところで
保管してくださいการเก็บรักษา
保管条件โปรดอย่าเก็บไว้ในที่ชื้น (ยา
ตัวนี้ดูดซับความชื้นได้ง่าย)吸湿しやすい薬です。
吸湿させないでくださいการเก็บรักษา
保管条件โปรดเก็บให้ห่างจากแสง
(รังสีอัลตราไวโอเลต)光 (紫外線) を避けて
保存してくださいการเก็บรักษา
保管条件หลีกเลี่ยงความชื้นและเก็บใน
ที่เย็น (อุณหภูมิต่ำกว่า 〇〇)湿気を避けて、涼しいところで
(〇〇℃以下の温度で) 保管してくださいการเก็บรักษา
保管条件

กรุณาปิดฝาให้แน่น

ふたはきちんと締めてください

2

क्सリの外
観と品質▶ลักษณะภายนอกและ
คุณภาพของยาสี
色调สีของยาอาจแตกต่างไปตาม
ตัววัตถุดิบของยา生薬を原料にしているので、
色の違う場合がありますสี
色调สีที่เปลี่ยนไปของยาไม่มีผล
กับคุณสมบัติของยา สามารถ
รับประทาน (ใช้) ได้変色しても、効果は変わりません、
安心してのんで(使って) くださいสี
色调กรุณายำรับประทาน
(อย่าใช้) ยาที่มีการเปลี่ยนสี変色していたら、のまないで
(使わないで) くださいการดูดซับความชื้น
吸湿โปรดอย่าเก็บไว้ในที่ชื้น (ยา
ตัวนี้ดูดซับความชื้นได้ง่าย)吸湿しやすい薬です、
吸湿させないでくださいการดูดซับความชื้น
吸湿

ยานี้ดูดซับความชื้นได้ยาก

吸湿にくい薬です

การดูดซับความชื้น
吸湿กรุณายำรับประทาน (อย่า
ใช้) ยาที่มีการดูดซับความชื้น
(เหนียวหรือมีลักษณะที่
เปลี่ยนไปจากเดิม)吸湿した薬はのまないで
(使わないで) ください

3

क्सリの
使用方法▶

วิธีการใช้ยา

ห้ามบด/ทำลายยาแท็บเล็ต
หรือแคปซูล錠剤やカプセルを
こわしてはいけません

ไม่ใช่ยาชนิดรับประทาน

のむくすりではありません



ห้ามหยอดเข้าตา

目にさしてはいけません



ห้ามรับประทานก่อนนอน 就寝前にのんではいけません	ห้ามเขย่าขวด ボトルを振ってはいけません	ห้ามขับรถ 運転をしてはいけません	
4 食べ物等との飲み 合わせについて▶ การรับประทานยาพร้อม อาหารและอื่นๆ	ห้ามรับประทานร่วมกับน้ำ เกรปฟรุต 一緒にグレープフルーツ ジュースを飲んではいけません	ห้ามรับประทานร่วมกับ นัตโตะ 一緒に納豆を 食べてはいけません	ห้ามรับประทานร่วมกับ คลอเรลลา 一緒にクロレラを とってはいけません
หลีกเลี่ยงการรับประทานร่วม กับผักสีเขียวและสีเหลืองให้ มากที่สุด 緑黄色野菜の摂取は できるだけさけてください	ห้ามรับประทานร่วมกับ คาเฟอีน 一緒にカフェインを とってはいけません	ห้ามรับประทานร่วมกับชีส (เนยแข็ง) 一緒にチーズを 食べてはいけません	ห้ามรับประทานร่วมกับ เครื่องดื่มที่มีแอลกอฮอล์ 一緒にアルコールを 飲んではいけません
ห้ามรับประทานร่วมกับนม 一緒に牛乳を 飲んではいけません			

5 副作用▶ ผลข้างเคียง 1. アレルギーの有無 อาการแพ้ยา	คุณเคยมีอาการแพ้ยาหรือแพ้ อาหารไหมคะ/ครับ? 今までに薬や食品でアレルギー を起こしたことがありますか?	หากคุณเคยมีอาการแพ้ アレルギーを 起こした経験がある場合	คุณแพ้ยาหรืออาหารอะไรคะ /ครับ? どんな薬や食品で アレルギーを起こしましたか?
ยา 薬 ชนิดที่มีไพราโซโลน (pyrazolone) เป็นส่วน ประกอบ ピリン系	ยา 薬 ชนิดที่ไม่มีไพราโซโลน (pyrazolone) เป็นส่วน ประกอบ ピリン系以外 ○○○○	อาหารและอื่นๆ 食品など นม ミルク	อาหารและอื่นๆ 食品など ไข่ 卵

ข้อควรระวัง

อาหารและอื่นๆ 食品など	อาหารและอื่นๆ 食品など	อาหารและอื่นๆ 食品など	จำไม่ได้ 覚えていない
ข้าวสาลี	ปลา	อื่นๆ (ระบุ)	จำไม่ได้
小麦	魚	その他 (具体的に)	覚えていない

5

副作用

ผลข้างเคียง

2. 代表的な副作用＝

頻度の高い副作用、頻度は低いが重大な副作用の前駆症状

ผลข้างเคียงทั่วไป＝

ผลข้างเคียงที่เกิดขึ้นบ่อย แต่อาการไม่ร้ายแรง

เมื่อคุณรับประทาน (ใช้) ยานี้ อาจมีผลข้างเคียงดังต่อไปนี้:

この薬をのむ (使う) と、次のようなことが起こる場合があります

ระบบประสาท
精神・神経系

วิงเวียน

ふらつき

ระบบประสาท
精神・神経系

ง่วงนอน

眠気

ระบบประสาท
精神・神経系

หน้ามืด วิงเวียน

めまい

ระบบประสาท
精神・神経系

เหงื่อออกง่าย

冷や汗

ระบบประสาท
精神・神経系

โลหิตจาง

貧血

ระบบประสาท
精神・神経系

รู้สึกไม่สบายตัว

気分不良

ระบบประสาท
精神・神経系

หายใจติดขัด

息苦しさ

ระบบย่อยอาหาร
消化器系

ปวดท้อง

胃あれ

ระบบย่อยอาหาร
消化器系

ท้องผูก

便秘

ระบบย่อยอาหาร
消化器系

ท้องเสีย

下痢

ระบบย่อยอาหาร
消化器系

ถ่ายเหลว

軟便

ระบบย่อยอาหาร
消化器系มีการเปลี่ยนสีของปัสสาวะ
หรืออุจจาระ

尿や便の色の変色

ระบบย่อยอาหาร
消化器系สูญเสียความอยากอาหาร/
เบื่ออาหาร

食欲不振

ระบบประสาทสัมผัส
知覚神経系

ตาพร่า

まぶしさ

ระบบประสาทสัมผัส
知覚神経系

มีภาวะเลือดคั่ง

充血

อาการทางผิวหนัง
外皮系

ลมพิษ

じんましん

อาการทางผิวหนัง
外皮系

ผื่น

かぶれ



อาการทางผิวหนัง 外皮系	อาการทางผิวหนัง 外皮系	อาการอื่นๆ その他
คัน	บวม	กระหายน้ำ/คอแห้ง
かゆみ	はれ	のどの渇き

6

薬剤師や医師 への相談

ปรึกษาเภสัชกรหรือ
แพทย์

หากคุณมีเหงื่อออกมาก หน้ามืด วิงเวียนหรือไม่สบายตัวหลังจากรับประทาน (ใช้) ยา ให้หยุดรับประทาน (ใช้) ยาทันที และปรึกษาแพทย์หรือเภสัชกร

薬をのんで(使って) 冷や汗やめまい、気分不良などが起こったら、すぐにのむ(使う)のを止めて薬剤師や医師に相談してください

7

医師の 受診勧告

แนะนำให้ไปพบแพทย์

หากคุณมีอาการเหล่านี้ เราขอแนะนำให้你去พบแพทย์ทันที

この症状であれば、すぐに医師の診察を受けることをお勧めします

ต้องการให้แนะนำแพทย์ (โรงพยาบาลหรือคลินิก) ไหมคะ/ครับ

医師 (病院又は診療所) を紹介しましょうか？

ต้องการให้เรียกรถพยาบาลไหมคะ/ครับ

救急車を呼びましょうか？

8

処方せん薬の 販売など

การขายยาตามใบสั่ง
แพทย์และอื่นๆ

ไม่สามารถให้ยาตัวนี้แก่คุณได้หากไม่มีใบสั่งยาจากแพทย์

その薬は、医師の処方せんがないとお渡し出来ません

(ในประเทศไทย) ยาตัวนี้ถูกกำหนดให้เป็นยาเสพติด

(日本では) その薬は、麻薬に指定されています

(ในประเทศไทย) ยาตัวนี้ไม่มีจำหน่ายในโรงพยาบาลหรือร้านขายยาใด ๆ เนื่องจากเป็นยาที่ยังไม่ผ่านการอนุมัติ

(日本では) その薬は、承認されていないのでどの病院にも薬局にもありません

(ในประเทศไทย) ไม่มียา
ตระกูลเดียวกัน

(日本には) 同じ系統の
薬がありません

ไม่มียาที่มีคุณสมบัติคล้ายกัน

よく似た薬はありません

เราไม่มียาชนิดเดียวกัน (ในญี่ปุ่น) เรามีแต่ยาในตระกูลเดียวกัน อย่างไรก็ตามคุณต้องมีใบสั่งยาจากแพทย์

(日本には) 同じ薬はありませんが、同じ系統の薬があります、しかし、医師の処方箋が必要です